

Kalaya waxay la hadashaa dhirta

khalai talks to plants



✎ Ursula Natula
🔊 Jesse Pietersen
📖 Abdi Muse
🗣️ Somali / English
📖 Level 2



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kalaya waxay la hadashaa dhirta / Khalai

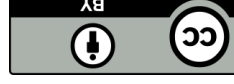
talks to plants

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (so) Abdi Muse

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

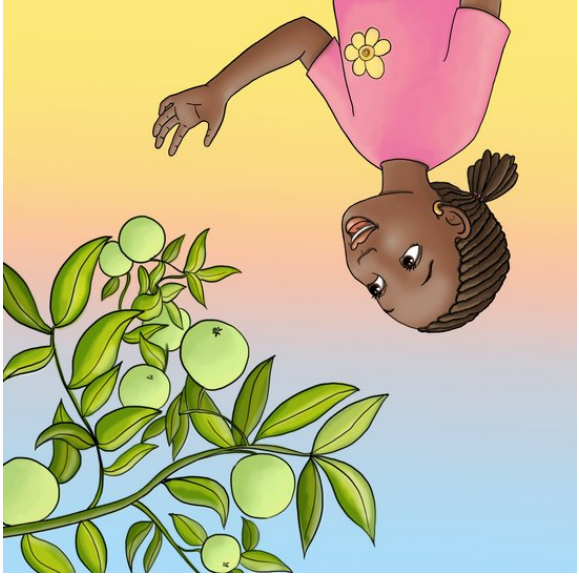




Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano.
Magaceeda macnihiisa waa “midda
wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name
means ‘the good one’ in her language,
Lubukusu.



Kalalay way soo toostaa waxeyna lahadashaa
geedka liinta ah. "Fadlan geedka liinta ahow,
weynoow oo na sii liin badan oo bissil."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges."



Kalaay waxay aadaa dugsiga. Jidka waxay kula hadashaa cawska. “Fadlan caws, weynoow cagaaro oo ha qallalin.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

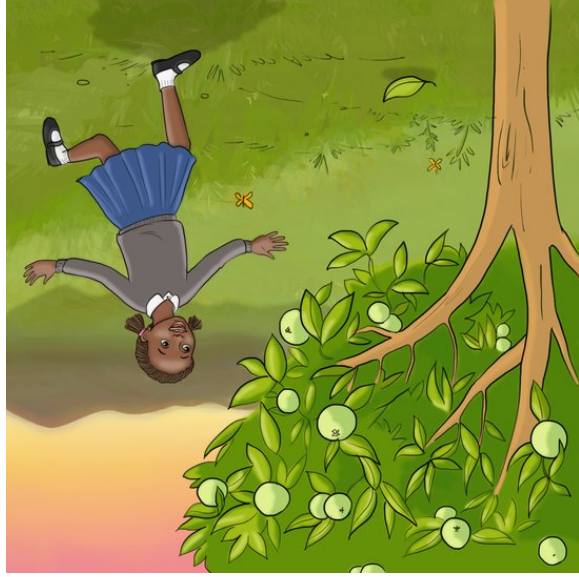
“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Kalaya waxay soo martaa ubaxyo duureed.
"Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timahayga
idlin saarto."

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."



Markay Kalaya guriga ku laabato, waxay
boogataa geedka liinta. "Miyay bislaadeen
midhahada wali? Ayeey weydissaa khalay.

...

When Khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks Khalai.



Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa geedka dhexda xerada ku yaallo. “Fadlan geed, so saar laamo waaweyn si aan ugu akhrisano hooskaada.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigeeda. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”